

Lieta C-498/03

Kingscrest Associates Ltd

un

Montecello Ltd

pret

Commissioners of Customs & Excise

(VAT and Duties Tribunal, London l?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu)

Sest? PVN direkt?va – 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkts – No nodok?a atbr?voti dar?jumi – Pakalpojumi, kas cieši saist?ti ar soci?l?s apr?pes darbu un soci?lo nodrošin?šanu – Pakalpojumi, kas cieši saist?ti ar b?rnu un jauniešu aizsardz?bu – Pakalpojumi, ko sniedz organiz?cijas, kas nav publisko ties?bu subjekti un kuras attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m – Priv?ta apvien?ba, kuras m?r?is ir pe??as g?šana – Labdar?bas j?dziens

?ener?ladvok?ta Damaso Ruisa Harabo-Kolomera [*Dámaso Ruiz-Jarabo Colomer*] secin?jumi, sniegti 2005. gada 22. febru?r?

Tiesas spriedums (treš? pal?ta) 2005. gada 26. maij?

Sprieduma kopsavilkums

1. *Noteikumi par nodok?iem — Ties?bu aktu saska?ošana — Apgroz?juma nodok?i — Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma — Sestaj? direkt?v? paredz?tie atbr?vojumi no nodok?a — Pakalpojumu, kas saist?ti ar soci?l?s apr?pes darbu un soci?lo nodrošin?šanu, un pakalpojumu, kas saist?ti ar b?rnu un jauniešu aizsardz?bu, ko sniedz organiz?cijas, kas nav publisko ties?bu subjekti un kuras attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m, atbr?vojumi no nodok?a — Ang?u versij? lietotais j?dziens “charitable” — Intrepret?cijas krit?riji — Daž?du valodu versiju ?emšana v?r?*

(Padomes Direkt?va 77/388, 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkts)

2. *Noteikumi par nodok?iem — Ties?bu aktu saska?ošana — Apgroz?juma nodok?i — Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma — Sestaj? direkt?v? paredz?tie atbr?vojumi no nodok?a — Pakalpojumu, kas saist?ti ar soci?l?s apr?pes darbu un soci?lo nodrošin?šanu, un pakalpojumu, kas saist?ti ar b?rnu un jauniešu aizsardz?bu, ko sniedz organiz?cijas, kas nav publisko ties?bu subjekti un kuras attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m, atbr?vojumi no nodok?a — J?dziens “labdar?bas organiz?cijas” — Priv?tas apvien?bas, kuru m?r?is ir pe??as g?šana — Iek?aušana*

(Padomes Direkt?vas 77/388, 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkts)

3. *Noteikumi par nodok?iem — Ties?bu aktu saska?ošana — Apgroz?juma nodok?i — Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma — Sestaj? direkt?v? paredz?tie atbr?vojumi no nodok?a — Pakalpojumu, kas saist?ti ar soci?l?s apr?pes darbu un soci?lo nodrošin?šanu, un pakalpojumu, kas saist?ti ar b?rnu un jauniešu aizsardz?bu, ko sniedz organiz?cijas, kas nav publisko ties?bu subjekti un kuras attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m, atbr?vojumi no*

nodokļa — Valsts iestāžu rīcības brīvība attiecībā uz labdarības atzīšanu — Valsts tiesu kontrole — Ierobežojumi

(Padomes Direktīvas 77/388, 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunkts)

1. Jādzīens “charitable”, kas ir atrodams 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā angļu valodas versijā Sestajā direktīvā 77/388 attiecībā uz pakalpojumu, kas saistīti ar sociālo aprūpes darbu un sociālo nodrošināšanu, un pakalpojumu, kas saistīti ar bērnu un jauniešu aizsardzību, atbrīvošanu no pievienotās vērtības nodokļa, ir autonomi Kopienas tiesību jēdzieni, kas interpretējams, ievērojot visas minētās direktīvas valodu versijas. Faktiski pievienotās vērtības nodokļa maksāšanas pienākums par noteiktu darbību vai atbrīvojums no šā pienākuma nav atkarīgs no tā, kā šo darbību kvalificē atbilstoši valsts tiesībām; turklāt nepieciešama vienādi interpretēt Kopienas direktīvas nepieļauj to, ka šaubu gadījumā noteikuma teksts tiek uztverts izolēti un, gluži otrādi, prasa interpretēt un piemērot šo tekstu, ņemot vērā citu oficiālo valodu versijas.

(sal. ar 25.–27. punktu un rezolūcijas daļas 1) punktu)

2. Sestās direktīvas 77/388 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunkts attiecībā uz pakalpojumu, kas saistīti ar sociālo aprūpes darbu un sociālo nodrošināšanu, un pakalpojumu, kas saistīti ar bērnu un jauniešu aizsardzību, atbrīvošanu no pievienotās vērtības nodokļa ir jāinterpretē tā, ka no jēdziena “organizācijas, ko attiecīgā dalībvalsts atzinusi par labdarības organizāciju” nav izslēgtas privātas apvienības, kuru mērķis ir peļņas gūšana.

Faktiski, lai gan Kopienas likumdevējs, kā tas ir 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā, skaidri nav pakļojis attiecīgo atbrīvojumu saņemšanu peļņas gūšanas mērķa neesamībai, šāda peļņas gūšana neizslēdz [iespēju] izmantot minētos atbrīvojumus. Otrkārt, nodokļu neitralitātes princips netiek ieviests, ja valsts likumdevējs atbrīvojumu nav pakļojis nosacījumam, ka attiecīgās organizācijas pastāvēgi necenšas gūt peļņu, un ja saskaņā ar Sestās direktīvas 13. panta A daļas 2. punkta a) apakšpunkta pirmo ievilkumu šā 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā norādītie labdarības pakalpojumi pievienotās vērtības nodokļa kontekstā ir vērtēti atšķirīgi atkarībā no tā, vai apvienības, kuras sniedz pakalpojumus, kalpo peļņu nesošām vai nenesošām mērķim.

(sal. ar 40., 42., 47. punktu un rezolūcijas daļas 2) punktu)

3. Ar Sestās direktīvas 77/388 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktu attiecībā uz pakalpojumu, kas saistīti ar sociālo aprūpes darbu un sociālo nodrošināšanu, un pakalpojumu, kas saistīti ar bērnu un jauniešu aizsardzību, atbrīvošanu no pievienotās vērtības nodokļa dalībvalstīm tiek piešķirta rīcības brīvība nolikt noteikt organizāciju, kas nav publisko tiesību subjekti, noteikt labdarības raksturu. Tomēr valsts tiesībām piekrīt noteikt, vai, ievērojot paši nodokļu neitralitātes principu un vienlīdzīgās attieksmes principu un, ņemot vērā attiecīgo sniegto pakalpojumu saturu, kā arī nosacījumus saistībā ar to sniegšanu, atzinums, ka privāta apvienība, kura ir labdarības organizācija minētajos noteikumos paredzēto atbrīvojumu piemērošanai, pārsniedz rīcības robežas, ko dalībvalstīm ar šiem noteikumiem piešķir šāda atzinuma sniegšanai.

(sal. ar 51., 58. punktu un rezolūcijas daļas 3) punktu)

TIESAS SPRIEDUMS (treš? pal?ta)

2005. gada 26. maij? (*)

Sest? PVN direkt?va – 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkts – No nodok?a atbr?voti dar?jumi – Pakalpojumi, kas cieši saist?ti ar soci?l?s apr?pes darbu un soci?lo nodrošin?šanu – Pakalpojumi, kas cieši saist?ti ar b?rnu un jauniešu aizsardz?bu – Pakalpojumi, ko sniedz organiz?cijas, kas nav publisko ties?bu subjekti un kuras attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m – Priv?ta apvien?ba, kuras m?r?is ir pe??as g?šana – Labdar?bas j?dziens

Lieta C?498/03

par l?gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu atbilstoši EKL 234. pantam,

ko *VAT and Duties Tribunal*, Londona (Apvienot? Karaliste), iesniedza ar l?mumu, kas pie?emts 2003. gada 10. j?nij? un Ties? re?istr?ts 2003. gada 26. novembr?, tiesved?b?

Kingscrest Associates Ltd,

Montecello Ltd

pret

Commissioners of Customs & Excise.

TIESA (treš? pal?ta)

š?d? sast?v?: pal?tas priekšs?d?t?js A. Ross [*A. Rosas*], tiesneši E. Borgs Bartets [*A. Borg Barthet*], A. La Pergola [*A. La Pergola*], J. Malenovskis [*J. Malenovský*] un A. O'K?fs [*A. Ó Caoimh*] (referents),

?ener?ladvok?ts D. Ruiss Harabo?Kolomers [*D. Ruiz?Jarabo Colomer*],

sekret?re L. Hj?leta [*L. Hewlett*], galven? administratore,

?emot v?r? rakstveida procesu un tiesas s?di 2005. gada 27. janv?r?,

?emot v?r? apsv?rumus, ko sniedza:

– *Kingscrest Associates Ltd* un *Montecello Ltd* v?rd? – A. Hi?mafs [*A. Hitchmough*], *barrister*, ko pilnvarojusi K. Meinpraisa [*C. Mainprice*], *solicitor*,

– Apvienot?s Karalistes v?rd? – K. Mandži [*K. Manji*] un C. Vaita [*C. White*], p?rst?vji, kam pal?dz N. Peins [*N. Paines*], QC, un P. Mantls [*P. Mantle*], *barrister*,

– Eiropas Kopienu Komisijas v?rd? – R. Li?ls [*R. Lya?l*], p?rst?vis,

noklaus?jusies ?ener?ladvok?ta secin?jumus tiesas s?d? 2005. gada 22. febru?r?,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu attiecas uz 13. panta A da?as 1. punkta g) un h)

apakšpunkta interpretāciju Padomes 1977. gada 17. maija Sestajā direktīvā 77/388/EEK par to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem – Kopējā pievienotās vērtības nodokļu sistēma: vienota aprēķinu bāze (OV L 145, 1. lpp., turpmāk tekstā – “Sestā direktīva”).

2 Šis jautājums tika uzdots saistībā ar prāvu starp *Kingscrest Associates Ltd* un *Montecello Ltd* iestādē *Commissioners of Customs & Excise* (turpmāk tekstā – “*Commissioners*”), kas Apvienotajā Karalistē ir kompetentā iestāde PVN jautājumos (turpmāk tekstā – PVN), par to pakalpojumu atbrīvošanu no PVN, ko sniedzis *Kingscrest Residential Care Homes* (turpmāk tekstā – “*Kingscrest*”), kas ir personīsabiedrība (“*partnership*”), ko dibinājušas prasītājas pamata lietā, kas Apvienotajā Karalistē nodarbojas ar izmitināšanas un aprūpes vietu apsaimniekošanu, lai gan, atbilstoši to viedoklim, šie darījumi ir apliekami ar PVN.

Atbilstošās tiesību normas

Kopienu tiesiskais regulējums

3 Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punktā noteikts:

“Ciktāl tas nav pretrunā ar citiem Kopienas noteikumiem, dalībvalstis atbrīvo turpmāk minētās darbības atbilstīgi noteikumiem, ko tās pieņem, lai nodrošinātu pareizu un godīgu šo atbrīvojumu piemērošanu un lai nepieautu nekādu nodokļu nemaksāšanu, apiešanu vai āunprātīgu izmantošanu:

[..]

g) tādus pakalpojumu sniegšanu un tādus preču piegādi, kas ir cieši saistīti ar sociālās aprūpes un sociālās nodrošināšanas darbu, ieskaitot tos, ko veic veco āžu pansionāti, publisko tiesību subjekti vai citas organizācijas, ko attiecīgā dalībvalsts atzinusi par labdarības organizācijām;

h) tādus pakalpojumu sniegšanu un tādus preču piegādi, kas ir cieši saistīti ar bērnu un jauniešu aizsardzību, ko veic publisko tiesību subjekti vai citas organizācijas, ko attiecīgā dalībvalsts atzinusi par labdarības organizācijām;

[..].”

4 Sestās direktīvas 13. panta A daļas 2. punktā paredzēts:

2. a) Dalībvalstis var piešķirt organizācijām, kas nav publisko tiesību subjekti, katru šo panta 1. punkta b), g), h), i), l), m) un n) apakšpunktā paredzēto atbrīvojumu, katrā atsevišķā gadījumā pakāujot to vienam vai vairākiem no šiem nosacījumiem:

– tās pastāvīgi necenšas gūt peļņu, taču jebkuru peļņu, kas tomēr rodas, nesadala, bet gan novirza sniegto pakalpojumu turpināšanai vai uzlabošanai,

[..].”

Valsts tiesiskais regulējums

Tiesiskais regulējums saistībā ar to personu reģistrāciju, kas nodarbojas ar izmitināšanas vietu apsaimniekošanu un aprūpi

5 Līdz 2002. gada 1. aprīlim izmitināšanas vietu apsaimniekotāju un pieaugušo aprūpes sniedzēju reģistrāciju, ko veic vietējās kompetentās iestādes, regulēja 1984. gada likums par

sertificētām aprūpes iestādēm (*Registered Homes Act 1984*) un bērnu aprūpes iestāžu reģistrāšanu – 1989. gada likums par bērnu aizsardzību (*Children Act 1989*). Kopš 2002. gada 1. aprīļa personu vai apvienību, kas nodarbojas ar šo mērķu apsaimniekošanu, reģistrāšanu, ko veic *National Care Standards Commission* (Valsts aprūpes standartu komisija), regulā 2000. gada likums par sertificētām aprūpes iestādēm (*Care Standards Act 2000*).

6 *Care Standards Act 2000* definēj dzienienu “bērnu mētnē” kā uzņēmumu, kas sniedz aprūpes un izmitināšanas pakalpojumus tikai vai galvenokārt bērniem. “Aprūpes centrs” tajā ir definēts kā uzņēmums, kas izmitināšanas, kā arī slimnieku vai privātas aprūpes pakalpojumus sniedz personām, kurām tā nepieciešama sakarā ar bijušo vai esošu slimību, bijušiem vai esošiem garīgiem traucējumiem, nespēju vai invaliditāti vai bijušo vai esošu atkarību no alkohola vai narkotikām.

7 Atbilstoši *Care Standards Act 2000* personas vai apvienības, kas apsaimnieko bērnu mētnes vai aprūpes centrus, ir jāreģistrē *National Care Standards Commission*. Tā var reģistrēt tikai tādā gadījumā, ja uzskata, ka ir izpildīti ar likumu noteiktie priekšnosacījumi. Reģistrāto vīlāk var dzēst, ja, piemēram, ja pieteicējs ir vainojams *Care Standards Act 2000*, *Registered Homes Act 1984* vai *Children Act 1989* pārkāpumu vai ja uzņēmums nav izpildījis *Care Standards Act 2000* vai jebkura cita atbilstoša likuma prasības.

8 *National Care Standards Commission* jebkurā brīdī var lūgt iesniegt informāciju par uzņēmumu, tajā iekļaujot, izmeklēt vai savākt arhīvā materiālus un privāto kārtā iztaujāt personālu un personas, kas tajā uzturas, ja tās devušas piekrišanu.

9 *Care Standards Act 2000* valsts iestādēm rada juridisku pamatu, lai pieņemtu noteikumus par iespējamām, atbilstošām papildu prasībām vai lai publiskotu paziņojumus saistībā ar minimālajām valsts normām, kas piemērojamas šiem uzņēmumiem.

Tiesiskais regulējums PVN jomā

10 Atbilstoši 1994. gada likumam par PVN (*Value Added Tax Act 1994*, turpmāk tekstā – “PVN akts”) labdarības pakalpojumu sniegšana ir atbrīvojama no aplikšanas ar PVN.

11 Līdz 2002. gada 21. martam ar PVN akta 9. pielikuma 7. grupas 9. punktu no aplikšanas ar PVN tika atbrīvoti tikai tie labdarības pakalpojumi, kuriem nav gūt peļņu, ko veic “charity” vai publisko tiesību subjekts, un ar šo pakalpojumu saistīto preču piegāde.

12 Saskaņā ar valsts tiesību “charity” ir jābūt izveidotam tikai labdarības mērķim, nevis peļņas gūšanai.

13 9. pielikuma 7. grupas 9. punkts PVN aktā, ko groza Noteikumi par sociālo un veselības aizsardzības jomā piemērojamo pievienotās vērtības nodokli [*Value Added Tax (Health and Welfare) Order 2002* (SI 2002/762), turpmāk tekstā – “grozītais PVN akts”), nosaka, ka to nepiemēro “labdarības pakalpojumiem un ar tiem saistīto preču piegādei, ko veic:

- a) “charity”,
- b) privāts uzņēmums ar labdarības mērķi, ko kontrolē valsts,
- c) publisko tiesību subjekts”.

14 Atbilstoši 6. komentāram par grozīto PVN akta 7. grupu no PVN atbrīvojamie labdarības pakalpojumi ir definēti kā pakalpojumi, kas tieši saistīti ar sniegto aprūpi, ārstēšanu un apmācību nolūkā uzlabot gados vecu, slimu, grūtbūs nonākušo vai invaliditātes skartu cilvēku fizisko un

gar?go labsaj?tu un b?rnu vai jauniešu aizsardz?bu.

Pamata pr?va un prejudici?lie jaut?jumi

15 Pras?t?jas pamata liet? ir nodibin?jušas person?lsabiedr?bu *Kingscrest* nol?k? Apvienotaj? Karalist? nodarboties ar izmitin?šanas un apr?pes vietu apsaimniekošanu. *Kingscrest* m?r?is ir g?t pe??u, un t?d?j?di t? nav “*charity*” valsts ties?bu aktu izpratn?. T? apsaimnieko ?etras m?tnes, kuras visas atbilstoši *Registered Homes Act 1984* vai *Children Act 1989*, v?l?k – atbilstoši *Care Standards Act*, ir re?istr?jušas attiec?g?s viet?j?s iest?des.

16 Atbilstoši l?mumam par prejudici?la jaut?juma uzdošanu nav apstr?d?ts, ka *Kingscrest* sniegtie pakalpojumi ir “labdar?bas pakalpojumi” groz?t? PVN akta 9. pielikuma 7. grupas 9. punkta izpratn? un ka š? sabiedr?ba ir “priv?ts uz??mums ar labdar?bas m?r?i, ko kontrol? valsts”, t? paša noteikuma izpratn?.

17 L?dz 2002. gada 21. martam *Kingscrest* sniegtie pakalpojumi tika aplikti ar PVN. Kopš š? laika tie ar *Commissioners* l?mumu no š?das aplikšanas ir atbr?voti, pamatojoties uz to, ka min?t? sabiedr?ba saska?? ar 9. punktu kopš š? datuma ir p?rtraukusi apliekamo pakalpojumu sniegšanu.

18 Pras?t?jas pamata liet? c?la pras?bu pret šo l?mumu, pamatojoties uz to, ka groz?t? PVN akta 9. pielikuma 7. grupas 9. punkts nav sader?gs ar Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunktu. Ieviešot j?dzienu “priv?ts uz??mums ar labdar?bas m?r?i, ko kontrol? valsts”, valsts tiesiskais regul?jums ir t?lu no t?, ko pie?auj Sest? direkt?va.

19 *Commissioners* atbild?ja, ka Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt? min?tais termins “*charitable*” atsaucas uz Kapienu ties?bu j?dzienu, kuram šaj?s ties?b?s nav t?da pati noz?me k? j?dzienam “*charitable*” iekš?j?s ties?b?s. “Organiz?cijas, kuras attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m” (“*recognized as charitable*”), š? noteikuma izpratn? ir saprotamas k? saska?? ar *Registered Homes Act 1984*, *Children Act 1989* vai *Care Standards Act 2000* re?istr?tas organiz?cijas.

20 Šados apst?k?os *VAT and Duties Tribunal* [PVN un nodevu tiesa], Londona, nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdod Tiesai š?dus prejudici?lus jaut?jumus:

“1) Vai var atsaukties uz cit?m Sest?s direkt?vas [...] valodu versij?m, lai noteiktu j?dziena “*charitable*” noz?mi, kas atrodams [ang?u versij?] 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt?, un vai šim j?dzienam ir j?b?t t?dai pašai noz?mei k? iekš?j?s ties?b?s?

2) Vai gad?jum?, ja [Sest?s direkt?vas] 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkts ir interpret?jami t?d?j?di, ka tie ir piem?rojami labdar?bas organiz?cijai, vai tie ir piem?rojami ar? t?dai apvien?bai k? “*partnership*” [*Kingscrest*], kuras m?r?is ir pe??as g?šana?

3) Vai [Sest?s] direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkts ir interpret?jami t?d?j?di, ka ar tiem dal?bvalst?m pieš?ir r?c?bas br?v?bu š? noteikuma nol?k? par labdar?bas organiz?ciju atz?t atbilstoši *Care Standards Act 2000* (vai *Registered Homes Act 1984*, vai *Children Act 1989*) re?istr?tu organiz?ciju, kas tom?r nav publisko ties?bu subjekts un kurai saska?? ar dal?bvalsts ties?b?m nav [“*charity*”] statusa?”

Par prejudici?lajiem jaut?jumiem

Par pirmo jaut?jumu

21 Ar pirmo jaut?jumu iesniedz?jtiesa p?c b?t?bas jaut?, vai j?dzienam “*charitable*”, kas

parādās Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā, ir jābūt skaidri definētam salīdzinājumam ar to, kas pastāv valsts tiesībās, un – apstiprinošas atbildes gadījumā – vai, interpretējot šo jēdzienu, ir jāņem vērā visas Sestās direktīvas valodu versijas.

22 Šajā sakarā jāatgādina, ka atbilstoši pastāvīgajai judikatūrai Sestās direktīvas 13. pantā paredzētie atbrīvojumi sev ietver autonomus Kopienu tiesību jēdzienus un tie jādefinē saskaņā ar Kopienu tiesībām (skat. 2000. gada 12. septembra spriedumu lietā C-358/97 Komisija/rija, *Recueil*, I-6301. lpp., 51. punkts, 2003. gada 12. jūnija spriedumu lietā C-275/01 *Sinclair Collis*, *Recueil*, I-5965. lpp., 22. punkts, un 2004. gada 18. novembra spriedumu lietā C-284/03 *Temco Europe*, Krājums, I-11237. lpp., 16. punkts).

23 Tātad ir arī jāpašu apstākļu gadījumā, kas tiek izvirzīti, lai izmantotu atbrīvojumus un it jāpaši tos, kas saistīti ar to uzņēmumu identitāti, kuri nodarbojas ar neapliekamam pakalpojumu sniegšanu (1995. gada 11. augusta spriedums lietā C-453/93 *Bulthuis/Griffioen*, *Recueil*, I-2341. lpp., 18. punkts).

24 Kā jau Tiesa to ir nospriedusi, ja saskaņā ar Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta ievadfrāzi dalībvalstis [ar nodokli] neapliek darbības atbilstīgi noteikumiem, lai nodrošinātu pareizu un godīgu šo atbrīvojumu piemērošanu un nepieautu nekādu nodokļu nemaksāšanu, apiešanu vai jāunprātīgu izmantošanu, šie nosacījumi neattiecas uz definīciju par paredzēto atbrīvojumu saturu (2002. gada 20. jūnija spriedums lietā C-287/00 Komisija/Vācija, *Recueil*, I-5811. lpp., 50. punkts).

25 Šajā sakarā PVN maksāšanas pienākums par noteiktu darbību vai atbrīvojums no šā pienākuma nav atkarīgs no tā, kā šo darbību kvalificē atbilstoši valsts tiesībām (skat. 2001. gada 11. janvāra spriedumu lietā C-76/99 Komisija/Francija, *Recueil*, I-249. lpp., 26. punkts, un 2003. gada 16. janvāra spriedumu lietā C-315/00 *Maierhofer*, *Recueil*, I-563. lpp., 26. punkts).

26 Turklāt no pastāvīgās judikatūras izriet, ka nepieciešamā vienādi interpretēt Kopienu direktīvas nepieļauj to, ka šaubu gadījumā noteikuma teksts tiek uztverts izolēti, un gluži otrādi tā prasa interpretēt un piemērot šo tekstu, ņemot vērā citu oficiālo valodu versijas (1998. gada 2. aprīļa spriedums lietā C-296/95 *EMU Tabac* u.c., *Recueil*, I-1605. lpp., 36. punkts, un 1998. gada 17. jūnija spriedums lietā C-321/96 *Mecklenburg*, *Recueil*, I-3809. lpp., 29. punkts).

27 Šādos apstākļos uz pirmo jautājumu ir jāatbild, ka jēdziens “charitable”, kas ir atrodams Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunkta angļu versijā, ir autonomas Kopienu tiesību jēdziens, kas ir interpretējams, ievērojot visas minētās direktīvas valodu versijas.

Par otro jautājumu

28 Uz dodot otro jautājumu, iesniedzējtiesa pārcēlās jautā, vai jēdziens “publisko tiesību subjekti, ko attiecīgā dalībvalsts atzinusi par labdarības organizāciju”, kas parādās Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā, ir attiecināms uz privātm apvienībām, kuru mērķis ir peļņas gūšana.

29 Ir jāatgādina, ka atbilstoši Tiesas judikatūrai Sestās direktīvas 13. pantā paredzētie atbrīvojumi ir jāinterpretē šauri, pieņemot, ka tie ir vispārējā principa izņēmumi, atbilstoši kuriem PVN tiek iekasēts par katru pakalpojumu, ko nodokļu maksātājs sniedzis pret atlīdzību (skat. iepriekš minēto spriedumu lietā Komisija/Vācija, 43. punkts, 2003. gada 20. novembra spriedumu lietā C-8/01 *Taksatorringen*, *Receuil*, I-13711. lpp., 36. punkts, un iepriekš minēto spriedumu lietā *Temco Europe*, 17. punkts). Tomēr šajā noteikumā izmantoto jēdzienu interpretācijai ir jābūt saskaņotai ar minēto izņēmumu nosprausto mērķi, kā arī tai ir jāievēro nodokļu neitralitātes principa prasības, kas raksturo kopējai PVN sistēmai (2003. gada 6. novembra spriedums

liet? C?45/01 *Dornier, Recueil*, l?12911. lpp., 42. punkts).

30 Šaj? sakar?, pirmk?rt, kas attiecas uz m?r?iem, kuri izvirk?ti ar Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt? min?tajiem atbr?vojumiem, no š? noteikuma izriet, ka, nodrošinot labv?l?g?ku pieeju PVN nozar? attiec?b? uz noteiktiem visp?r?jo interešu pakalpojumiem, kas sniegti labdar?bas jom?, min?to atbr?vojumu m?r?is ir samazin?t šo pakalpojumu izmaksas un padar?t tos pieejam?kus person?m, kuras tos var?tu izmantot.

31 Iev?rojot šo m?r?i, ir j?atg?dina, ka, no vienas puses, darb?bas komerci?lais raksturs Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as kontekst? neizsl?dz to, ka š?dai darb?bai ir ar? visp?r?jo interešu raksturs (2003. gada 3. apr??a spriedums liet? C?144/00 *Hoffmann, Recueil*, l?2921. lpp., 38. punkts).

32 No otras puses, ir j?atz?m?, ka j?dziens “organiz?cijas, kas atz?tas par labdar?bas organiz?cij?m”, kas par?d?s Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt?, nav interpret?jams šauri (šaj? sakar? skat. iepriekš min?to spriedumu liet? *Dornier*, 48. punkts).

33 Tom?r j?nor?da, ka šaj? gad?jum?, iz?emot š? noteikuma d??u un zviedru valodas versijas, kas b?t?b? atsaucas uz visp?r?jo interešu m?r?a sasniegšanu, neviena no cit?m valodu versij?m neierobežo šaj? noteikum? paredz?to atbr?vojumu piem?rošanu tikai t?m apvien?b?m, kuru m?r?is nav pe??as g?šana.

34 Atbilstoši šo citu Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkta valodas versiju teksta gramatiskai interpret?cijai, lai sa?emtu atbr?vojumu, faktiski pietiek ar divu nosac?jumu izpildi, proti: pirmk?rt, lai pakalpojumi b?tu saist?ti vai nu ar soci?l?s apr?pes darbu un soci?lo nodrošin?šanu, vai ar? ar b?rnu un jauniešu aizsardz?bu un, otrk?rt, lai min?tos pakalpojumus sniedz publisko ties?bu subjekti vai citas organiz?cijas, ko attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m.

35 Tom?r j?dziens “organiz?cijas” princip? ir pietiekami plašs, lai taj? iek?autu priv?tas apvien?bas, kuru m?r?is ir pe??as g?šana (šaj? sakar? skat. 1999. gada 7. septembra spriedumu liet? C?216/97 *Gregg, Recueil*, l?4947. lpp., 17. punkts, un iepriekš min?to spriedumu *Hoffmann*, 24. punkts).

36 Turkl?t ir j?atz?m?, ka saist?b? ar priv?tu apvien?bu, kas nodarbojas ar pe??as g?šanu, Tiesa jau ir nospriedusi, ka izteikums “citas organiz?cijas, ko attiec?g? dal?bvalsts ir atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m”, kas par?d?s Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) apakšpunkt?, neizsl?dz atbr?vojuma izmantošanu, ko izmanto fiziskas personas, kuras p?rvalda “uz??mumus” (skat. iepriekš min?to spriedumu liet? *Gregg*, 21. punkts).

37 Otrk?rt, k? jau to pamatoti ir uzsv?rusi Eiropas Kopienu Komisija un Apvienot? Karaliste, ir j?konstat? – ja Kopienu likumdev?js ir paredz?jis pieš?irt Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkt? paredz?tos atbr?vojumus noteikt?m apvien?b?m, kuru m?r?is nav pe??as g?šana vai kuras nav komerci?la rakstura, tas to skaidri ir nor?d?jis, k? tas izriet no š? noteikuma l), m) un q) apakšpunkta.

38 Visbeidzot, ir jāatzīmē, ka Sestās direktīvas 13. panta A daļas 2. punkta a) apakšpunkta pirmais ievilkums, kas ietver fakultatīvu nosacījumu, saskaņā ar kuru dalībvalstis var piešķirt katru minētās direktīvas 13. panta A daļas 1. punktā paredzēto atbrīvojumu (šajā sakarā skat. 2002. gada 21. marta spriedumu lietā C-267/00 *Zoological Society, Recueil*, I-3353. lpp., 16. punkts), pieļauj, bet neuzliek pienākumu dalībvalstīm paredzēt 1. punkta g) un h) apakšpunktā minētos atbrīvojumus organizācijām, kas nav publisko tiesību subjekti un kuru mērķis nav pastāvīgi gūt peļņu (iepriekš minētais spriedums lietā *Hoffmann*, 38. punkts).

39 Tomēr, kā jau Tiesa to ir nospriedusi, Sestās direktīvas 13. panta A daļas 2. punkta a) apakšpunkta pirmajā ievilkumā minētais nosacījums par pastāvīgās peļņas gūšanas neesamību būtībā saplūst ar kritēriju par tādā organizāciju, kuras mērķis nav peļņas gūšana, kā tas minēts 13. panta A daļas 1. punkta m) apakšpunktā (2002. gada 21. marta spriedums lietā C-174/00 *Kennemer Golf, Recueil*, I-3293. lpp., 33. punkts).

40 Šādos apstākļos, baidoties zaudēt Sestās direktīvas 13. panta A daļas 2. punkta a) apakšpunkta pirmo ievilkuma jēgu, noteikti ir jāpiekrīt tam, ka, lai gan Kopeņu likumdevējs, kā tas ir 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā, skaidri nav pakrtojis attiecīgo atbrīvojumu saņemšanu peļņas gūšanas mērķa neesamībai, šāda peļņas gūšana neizslēdz [iespēju] izmantot minētos atbrīvojumus (šajā sakarā skat. iepriekš minētos spriedumus lietā *Kennemer Golf*, 34. punkts, un lietā *Hoffmann*, 38. punkts).

41 Otrkārt, kas attiecas uz nodokļu neitralitātes principu, tad jāatgādina, ka šis princips nepieļauj, ka tādā līdīgā pakalpojumu sniegšana, starp kuriem pastāv konkurence, no PVN viedokļa ir izvērtējama atšķirīgi (šajā sakarā skat. 2002. gada 10. septembra spriedumu lietā C-141/00 *Kügler, Recueil*, I-6833. lpp., 30. punkts, un 2002. gada 23. oktobra spriedumu lietā C-109/02 Komisija/Vācija, *Recueil*, I-12691. lpp., 20. punkts).

42 Tomēr, kā jau to pamatoti savu secinājumu 29. punktā ir izklāstījis ģenerālvokāts, ir jākonstatē, ka šis princips netiek ievērots, ja valsts likumdevējs atbrīvojumu nav pakrtojis Sestās direktīvas 13. panta A daļas 2. punkta a) apakšpunkta pirmajā ievilkumā paredzētajam nosacījumam un ja 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā norādītie labdarības pakalpojumi PVN kontekstā ir vērtēti atšķirīgi atkarībā no tā, vai apvienības, kuras sniedz pakalpojumu, kalpo peļņu nesošām vai nenesošām mērķim.

43 No visiem šiem apsvērumiem izriet, ka šāds mērķis nav pamats tam, lai neizmantotu Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā paredzētos atbrīvojumus.

44 Šis secinājums nav apšaubāms, pamatojoties uz apstākli, atbilstoši kuram prasītājam pamata lietā saistībā ar faktu, ka to mērķis ir peļņas gūšana, nav "charity" statusa saskaņā ar valsts tiesību aktiem, lai gan Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā paredzēti atbrīvojumi, kas domāti organizācijām, kuras atzīstamas par "charitable". Faktiski, kā jau tas izriet no atbildes uz pirmo jautājumu, minētie jēdzieni Sestajā direktīvā ir autonomi Kopeņu tiesību, nevis iekšējo tiesību jēdzieni.

45 Tā rezultātā, tādā kā prasītājam pamata lietā piemērtādas organizācijas pašības, kas atzīstama par labdarības organizāciju Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunkta izpratnē, tām, neraugoties uz to, ka to mērķis ir peļņas gūšana un ka tām saskaņā ar iekšējām tiesību aktiem nav "charity" statusa, ir piemērojami šajos noteikumos paredzētie atbrīvojumi.

46 Šajā sakarā ir jāatzīmē – tiesas sēdē prasītājam pamata lietā pašas atzina, ka peļņas gūšanas mērķis, ja tas ir nozīmīgs kritērijs, lai to ņemtu vērā lai noteiktu, vai attiecīgā

organizācija ir labdarības organizācija minētā noteikuma izpratnē, nekādā gadījumā neizslēdz to, ka tai ir šāds raksturs.

47 Tādējādi uz otro jautājumu ir jāatbild, ka Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā minētais jēdziens "organizācijas, ko attiecīgā dalībvalsts atzinusi par labdarības organizāciju" neizslēdz privātas apvienības, kuru mērķis ir peļņas gūšana.

Par trešo jautājumu

48 Uz dodot trešo jautājumu, iesniedzējtiesa būtībā jautā, vai dalībvalstīm piemērotā rīcībā brīvība, lai Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā nolūkā par labdarības organizāciju atzātu privātu apvienību, kuras mērķis ir peļņas gūšana un kurai atbilstoši iekšējām tiesībām nav "charity" statusa.

49 Šajā sakarā vispirms ir jākonstatē, ka Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktā nav precīzi nosacījumi un paši noteikumi, saskaņā ar kuriem par labdarības organizāciju atzātu tādās organizācijas, kas nav publisko tiesību subjekti. Tādējādi katrā dalībvalstij savas tiesības ir jāizdod priekšraksti, atbilstoši kuriem šādu atzinumu par šāda tipa organizāciju varētu izteikt (šajā sakarā skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Dornier*, 64. punkts).

50 Valsts priekšrakstu pieņemšanu attiecīgajā nozarē turklāt paredz arī Sestās direktīvas 13. panta A daļas 2. punkta a) apakšpunkts, atbilstoši kuram "[d]alībvalstis var piešķirt organizācijām, kas nav publisko tiesību subjekti, katru šā panta 1. punkta [..] g), h), [..] apakšpunktā paredzēto atbrīvojumu, katrā atsevišķā gadījumā pakāujot to vienam vai vairākiem no šiem nosacījumiem", kas minēti aiz šā noteikuma (šajā sakarā skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Dornier*, 65. punkts).

51 Kā jau to Tiesa ir nospriedusi saistībā ar pirmo no šiem noteikumiem (skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Kügler*, 54. punkts), no tā izriet, ka ar Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktu dalībvalstīm tiek piešķirta rīcībā brīvība, lai noteiktu m organizāciju, kas nav publisko tiesību subjekti, noteiktu labdarības raksturu.

52 Tomēr no judikatūras tāpat izriet, ka, lai gan nodokļu maksātājs apstrīd atzinumu par organizācijas labdarības raksturu, valsts tiesīm piekrīt izvērēt to, vai kompetentās iestādes, piemērojot Kopienas principus, it paši vienlīdzīgās attiecības principu, ir ievērojušas tās rīcībā brīvības robežas, kas piešķirta, pamatojoties uz Sestās direktīvas 13. panta A daļas 1. punkta g) un h) apakšpunktu (šajā sakarā skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Kügler*, 56. punkts, un spriedumu lietā *Dornier*, 69. punkts).

53 Šajā sakarā no judikatūras izriet, ka valsts iestādēm atbilstoši Kopienas tiesībām un, to kontrolējot valsts tiesīm, nekāds ierēmt vērē, ka pastāv paši noteikumi, kas ir vai nu valsts, vai reģionāli, ar likuma spēku vai administratīvi, nodokļu vai sociāli nodrošinājuma rakstura, attiecīgā nodokļu maksātāja darbību vispārēgo interešu raksturu, faktu, ka citi nodokļu maksātāji, kas sniedz līdzīgus pakalpojumus, jau ir atzēti par [labdarības organizāciju], kā arī faktu, ka attiecīgā pakalpojuma izmaksu lielāko daļu sedz slimokases vai citas sociāli nodrošinājuma organizācijas (šajā sakarā skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Kügler*, 57. un 58. punkts, un spriedumu lietā *Dornier*, 72. punkts).

54 Otrkārt, ir jāatgādina, ka nodokļu neitralitātes princips nepieļauj to, ka līdzīgu pakalpojumu sniegšana, starp kuriem pastāv konkurence, no PVN viedokļa ir izvērējami atšķirīgi (šajā sakarā skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Kügler*, 30. punkts, un 2003. gada 23. oktobra spriedumu lietā Komisija/Vācija, 20. punkts).

55 Pamata liet? valsts tiesai, ?emot v?r? visus šos elementus, n?kas izv?rt?t, vai *Kingscrest* atz?šana par labdar?bas organiz?ciju Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt? min?to atbr?vojumu nol?k? rada vai nerada vienl?dz?gas attieksmes principa p?rk?pumu attiec?b? pret subjektiem, kas sniedz l?dz?ga rakstura pakalpojumus.

56 Šaj? sakar? j?atg?dina – no atbildes uz otro jaut?jumu izriet, ka nosac?jums, atbilstoši kuram priv?tas apvien?bas, kuru m?r?is nav pe??as g?šana, ir atz?stamas par labdar?bas organiz?cij?m, nep?rsniedz ar Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunktu pieš?irt?s r?c?bas br?v?bas robežas.

57 Lai izv?rt?tu, vai š?s r?c?bas br?v?bas robežas ir p?rsniegtas šaj? gad?jum?, valsts tiesa savuk?rt ?paši var ?emt v?r? faktu, ka, saska?? ar groz?to PVN aktu, Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt? paredz?to atbr?vojumu izmantošana attiecas uz vis?m t?m organiz?cij?m, kas re?istr?tas saska?? ar *Care Standards Act 2000*, k? ar? faktu, ka šaj? likum? un groz?taj? PVN akt? ir paredz?ti ?paši noteikumi, ar ko ne tikai paredz šos atbr?vojumus izmantot tikai t?m organiz?cij?m, kas sniedz labdar?bas pakalpojumus, kuru saturs ir defin?ts ties?bu aktos, bet ar? nosac?jumus saist?b? ar šo pakalpojumu sniegšanu organiz?cij?m, kas tos sniedz, izvirzot ierobežojumus un pak?aujot t?s kontrolei no valsts iest?žu puses saist?b? ar to re?istr?šanu, izmekl?šanu un norm?m par to personu pie?emšanu darb? un kvalifik?ciju, kas ir ties?gas t?s vad?t.

58 T?d?j?di uz trešo jaut?jumu ir j?atbild, ka valsts tiesai piekr?t noteikt, vai, iev?rojot ?paši nodok?u neitralit?tes principu un vienl?dz?gas attieksmes principu un, ?emot v?r? attiec?go sniegto pakalpojumu saturu, k? ar? nosac?jumus saist?b? ar to sniegšanu, atzinums, ka priv?ta apvien?ba, kuras m?r?is ir pe??as g?šana un kurai saska?? ar iekš?j?m ties?b?m nav “*charity*” statusa, ir labdar?bas organiz?cija Sest?s direkt?vas 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt? paredz?to atbr?vojumu piem?rošanai, p?rsniedz r?c?bas br?v?bas robežas, ko dal?bvalst?m ar šiem noteikumiem pieš?ir š?da atzinuma sniegšanai.

Par ties?šan?s izdevumiem

59 Attiec?b? uz pamata lietas dal?bniekiem š? tiesved?ba ir stadija proces?, kuru izskata iesniedz?jtiesa, un t? lemj par ties?šan?s izdevumiem. Ties?šan?s izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsv?rums Tiesai, kas nav min?to lietas dal?bnieku ties?šan?s izdevumi, nav atl?dzin?mi.

Ar š?du pamatojumu Tiesa (treš? pal?ta) nospriež:

- 1) **j?dziens “*charitable*”, kas ir atrodams 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt? ang?u valodas versij? Padomes 1977. gada 17. maija Sestaj? direkt?v? 77/388/EEK par to, k? saska?ojami dal?bvalstu ties?bu akti par apgroz?juma nodok?iem – Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma: vienota apr??inu b?ze, ir autonomas Kapienu ties?bu j?dziens, kas ir interpret?jams, iev?rojot visas min?t?s direkt?vas valodu versijas;**
- 2) **ar Sest?s direkt?vas 77/388 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt? min?to j?dzienu “organiz?cijas, ko attiec?g? dal?bvalsts atzinusi par labdar?bas organiz?cij?m” nav izsl?gtas priv?tas apvien?bas, kuru m?r?is ir pe??as g?šana;**
- 3) **valsts tiesai piekr?t noteikt, vai, iev?rojot ?paši nodok?u neitralit?tes principu un vienl?dz?gas attieksmes principu un ?emot v?r? attiec?go sniegto pakalpojumu saturu, k? ar? nosac?jumus saist?b? ar to sniegšanu, atzinums, ka priv?ta apvien?ba, kuras m?r?is ir pe??as g?šana un kurai saska?? ar valsts ties?b?m nav “*charity*” statusa, ir labdar?bas organiz?cija Sest?s direkt?vas 77/388 13. panta A da?as 1. punkta g) un h) apakšpunkt?**

paredz?to atbr?vojumu piem?rošanai, p?rsniedz r?c?bas br?v?bas robežas, ko dal?bvalst?m ar šiem noteikumiem pieš?ir š?da atzinuma sniegšanai.

[Paraksti]

* Tiesved?bas valoda – ang?u.